

Thứ Tư, 11-6-2025. Năm C
Wednesday, June-11-2025. Year C
Tuần 10 Thường Niên
Lễ Nhớ Thánh Barnaba Tông đồ

Mt 5, 17-19 Matthew 5:17-19
Ta không đến để hủy bỏ nhưng để kiện toàn (Mt 5,17)

When a man and a woman come together in marriage, two things happen at the same time. First, the man “leaves his father and mother and clings to his wife.” And second, “the two of them become one” (Genesis 2:24). This twofold act of leaving behind something good for the sake of something even better is one way to understand Jesus’ words about fulfilling the Law of Moses in today’s Gospel.

Every husband and wife bring their past experiences with them into their marriage, and together they take who they were and what they have learned and create something unique out of it: a new family. They don’t abolish their past or the people they once were. They take what was good from it and leave behind what no longer works. Everything they have learned finds its fulfillment in the life they forge together. Over time, they raise their children to live out this new life they have created.

Similarly, when Jesus became a man, he united himself to our humanity in an intense and intimate way. And by doing so, he took all that his people, Israel, had learned and all they had become, and he created something new out of it: the family of the Church. By offering himself on the cross, he fulfilled the heart of the commandment to love God and neighbor, even as he made it possible for us to do the same. And by giving us the sacraments of Baptism and the Eucharist, he transformed the ancient rituals into something life-giving for all of us. The result? Children of God who shine

Khi một người đàn ông và một người phụ nữ đến với nhau trong hôn nhân, hai điều xảy ra cùng một lúc. Đầu tiên, người đàn ông “rời bỏ cha mẹ mình và gắn bó với vợ mình”. Và thứ hai, “cả hai trở thành một” (St 2,24). Hành động hai mặt này là từ bỏ điều tốt đẹp để hướng đến điều tốt đẹp hơn là một cách để hiểu lời Chúa Giêsu về việc thực hiện Luật Môsê trong Tin mừng hôm nay.

Mỗi người chồng và người vợ đều mang những kinh nghiệm trong quá khứ của mình vào cuộc hôn nhân, và cùng nhau họ lấy con người của mình và những gì họ đã học được và tạo ra một điều gì đó độc đáo từ đó: một gia đình mới. Họ không xóa bỏ quá khứ hoặc con người mà họ từng là. Họ lấy những gì tốt đẹp từ đó và bỏ lại những gì không còn hiệu quả nữa. Mọi thứ họ đã học được đều tìm thấy sự viên mãn trong cuộc sống mà họ cùng nhau tạo nên. Theo thời gian, họ nuôi dạy con cái mình để sống cuộc sống mới mà họ đã tạo ra.

Tương tự như vậy, khi Chúa Giêsu trở thành một con người, Người đã kết hợp chính mình với nhân loại của chúng ta theo một cách sâu sắc và thân mật. Và bằng cách làm như vậy, Người đã lấy tất cả những gì dân Người, Israel, đã học được và tất cả những gì họ đã trở thành, và Người đã tạo ra một điều gì đó mới mẻ từ đó: gia đình của Giáo hội. Bằng cách hiến mình trên thập giá, Người đã hoàn thành trọng tâm của điều răn yêu Chúa và tha nhân, cũng như Người đã tạo điều kiện cho chúng ta làm như vậy. Và bằng cách ban cho chúng ta các bí tích Rửa tội và Thánh thể, Người đã biến các nghi lễ cổ xưa thành một điều gì đó mang lại sự sống cho tất cả chúng ta. Kết quả là gì? Con

his light to the entire world.

In the Gospel readings over the next few days, Jesus will be laying out what he wants life in his new family to look like: reconciliation between brothers and sisters, turning the other cheek, purity in marriage, and love for our enemies. All of this can sound intimidating at first. But always remember: you are part of a new family. You are a “new creation” in Christ (2 Corinthians 5:17)! That means you are an heir to all the grace you need to live the life Jesus has called you to. So how will you fulfill the purpose and intentions of God’s laws today?

“Thank you, Lord, for making me a new creation and bringing me into your family!”

cái của Chúa chiếu sáng ánh sáng của Người cho toàn thế giới.

Trong các bài đọc Tin mừng trong vài ngày tới, Chúa Giêsu sẽ trình bày những gì Người muốn cuộc sống trong gia đình mới của Người trông như thế nào: sự hòa giải giữa anh chị em, đưa má bên kia, sự trong sạch trong hôn nhân và tình yêu dành cho kẻ thù của chúng ta. Tất cả những điều này thoạt đầu có vẻ đáng sợ. Nhưng hãy luôn nhớ rằng: bạn là một phần của một gia đình mới. Bạn là “tạo vật mới” trong Chúa Kitô (2 Cr 5,17)! Điều đó có nghĩa là bạn là người thừa kế tất cả ân sủng mà bạn cần để sống cuộc sống mà Chúa Giêsu đã kêu gọi bạn. Vậy làm sao bạn có thể hoàn thành mục đích và ý định của luật pháp Chúa ngày hôm nay?

Lạy Chúa, con cảm tạ Chúa đã tạo nên con thành tạo vật mới và đưa con vào gia đình của Chúa!

Nguồn: the word among us
Chuyển ngữ: Linh mục Phaolô Vũ Đức Thành, SDD.